


译林名著有声涂色版

Ge Lie Fo You Ji

格列佛游记

〔英国〕乔纳森·斯威夫特 著



 译林出版社

目 录

CONTENTS

Ge Lie Fo You Ji

格列佛游记

第一卷 利里普特游记 001

[英国] 乔纳森·斯威夫特 著
牛建梅 改写

第二章 009

第三章 012

第四章 018

044

图书在版编目 (CIP) 数据

格列佛游记 / (英) 斯威夫特著; 牛建梅改写. —南京:
译林出版社, 2016.9

ISBN 978-7-5447-5271-8

I. ①格… II. ①斯… ②牛… III. ①长篇小说—英国—近代
IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第028758号

- 书 名 格列佛游记
作 者 [英国] 乔纳森·斯威夫特
改 写 牛建梅
责任编辑 王振华
特约编辑 赵 瑜
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子信箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
印 刷 三河市祥达印刷包装有限公司
开 本 710×1000 毫米 1/16
插 页 4
印 张 11.5
字 数 76千字
版 次 2016年9月第1版 2016年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-5271-8
定 价 19.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



目 录

contents

第六卷 117 000 第四章

第一卷 21 利里普特游记 001

第八章 第一章 002 第六章

第九章 第二章 009 第七章

第三章 012 第八章

第四章 018 133

第五章 020 卷三第

880 第五章 025 卷

第三章 第七章 032 第一章

第四章 第八章 038 第二章

第五章 153 001 第三章

第二卷 57 布洛卜丁奈戈游记 044

第七章 第一章 045 第五章

第二章 053

第三章 057



第四章 063

第五章 065

第六章 072

第七章 076

第八章 081

第三卷 勒皮塔、芭尔尼巴比、拉戈奈格、格勒大锥、日本游记 088

第一章 089

第二章 094

第三章 100

第四章 105

第五章 110



第六章 117

第七章 121

第八章 125

第九章 127

第四卷 慧骏国游记 133

第一章 134

第二章 140

第三章 144

第四章 147

第五章 153

第六章 157

第七章 165

船上做了六年外科医生，随船到了东印度群岛和南印度群岛。我
利用闲暇时间读了许多好书，了解了沿途很多地区的风土人情，
学习当地语言。我的记忆力很好，学习语言并不困难。

1699年5月4日，我跟随威利斯普理直德船长的船从阿姆斯特丹
启航去了南太平洋。途中，我们遇到大风暴，十二名船员因渡海
过疲，竟葬身于大洋之中。

第一卷 利里普特游记

1699年6月1日，我们离开南太平洋，驶向利里普特。利里普特是一个
非常小的岛国，只有几座房屋，周围环绕着茂密的森林。岛上的
居民非常友好，他们热情地接待了我们。我们在这里停留了几天，
然后继续航行。在航行过程中，我们遇到了一些困难，但最终还是
顺利到达了利里普特。利里普特的居民非常勤劳，他们种植各种
农作物，饲养牲畜。他们的生活方式非常简朴，但也非常幸福。
我们在利里普特停留了一段时间后，决定继续航行。我们离开
利里普特，驶向下一个目的地。在航行过程中，我们遇到了一些
新的挑战，但我们始终保持乐观的心态，最终顺利到达了下一个
目的地。这次旅行非常有趣，我们学到了很多关于这个世界的
知识。我们决定将这次旅行的经历记录下来，分享给更多的人。



快来扫二维码
听故事吧！

第一章

我父亲在诺丁汉郡有份小产业，他有五个儿子，我是老三。我十四岁时，父亲送我到剑桥伊曼纽尔学院读了三年书。为了减轻家里的负担，我在伦敦有名的外科医生詹姆斯·贝茨先生手下做了四年学徒。这段时间，父亲有时会寄点钱给我，我都用来补习航海、数学了，这些对旅行很有用。旅行是我的理想，我相信自己一定能实现。后来，我又到荷兰莱顿市学习了两年零七个月的医学，因为医学对旅行同样很有用。

结束了在莱顿的学习，我在贝茨先生的举荐下，在“燕子号”商船上做了三年半外科医生。之后，我又在贝茨先生的建议下定居伦敦，做了医生，还跟家里做内衣生意的姑娘玛丽·波顿结了婚。

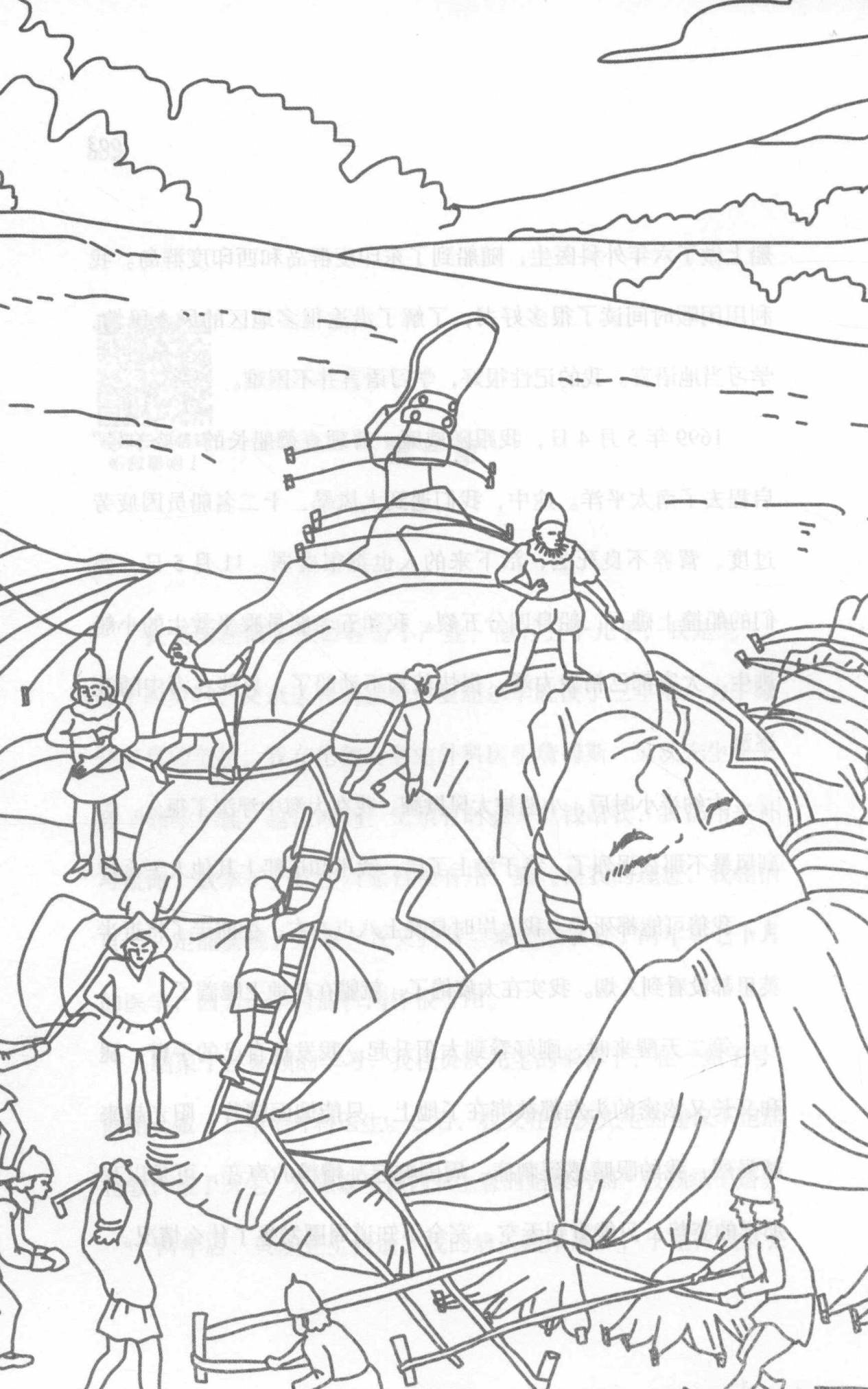
两年后，贝茨先生病逝，我的病人越来越少，于是，我又去

船上做了六年外科医生，随船到了东印度群岛和西印度群岛。我利用闲暇时间读了很多好书，了解了沿途很多地区的风土民情，学习当地语言。我的记性很好，学习语言并不困难。

1699年5月4日，我跟随威廉·普理查德船长的“羚羊号”启程去了南太平洋。途中，我们遇到大风暴，十二名船员因疲劳过度、营养不良死去，活下来的人也都很虚弱。11月5日，我们的船撞上礁石，船身四分五裂。我和五名船员乘坐救生的小船逃生，大家都已精疲力竭，很快就划不动船了，只能在海中随波逐流。

大约半小时后，小船被大风掀翻。我在大海中浮沉了很久，等到风暴不那么强烈了，终于游上了岸。我不知道船上其他人怎么样了，我猜可能都死了。我上岸时是晚上八点左右，往前走了将近半英里都没看到人烟。我实在太疲倦了，就躺在草地上睡着了。

第二天醒来时，刚好看到太阳升起。我发现自己的手臂、腿和又长又浓密的头发都被绑在了地上，只能仰面躺着。阳光越来越强烈，我的眼睛感到刺痛。周围响起乱糟糟的声音，可是以我那样的姿势，只能看到天空，完全不知道周围发生了什么情况。



我感到有个活物在我身上蠕动，差一点碰到我的下巴。我努力朝下看，发现是一个人，身高不到六英寸，手里拿着弓箭，背上背着箭袋。有大约四十个跟他一样的人来到我身边，我吃惊地大叫起来，吓得他们扭头就跑，可没过多久他们又回来了。

他们中的一个举着双手，高叫着：“海琴纳·代古尔！”其他人也跟着高叫了好几遍，我不知道这是什么意思。

我使劲挣脱了他们绑住我左臂的绳子和固定绳子的木钉，想去抓他们，他们尖叫着跑掉了，其中一个高叫：“托尔格·封纳克！”

我的左臂马上被上百支像针一样的箭射中了，真疼啊！他们还在射箭，我用左手挡住脸，他们射得更猛烈了，有几个还拿着长矛扎我的腰，还好我穿了件牛皮背心，他们扎不动。我心想，既然我的左臂已经能自由活动，给全身松绑不成问题，现在不如安静地躺着，等夜幕降临时再趁机逃走。至于这里的居民，是不足为虑的，要是他们全都只有这么一丁点儿大，就算派大军来进攻，我也能够抵挡。

于是，我安静地躺下了，他们停止放箭，却在我的右耳旁边搭建了一座高一英尺半的台子。有五十多个人跑过来割断了我脑

袋左侧的绳子，这样我就能把头转到右边了。我看到他们之中一个有身份的中年人登上台子，向我发表演讲，可我根本听不懂。

我有很长时间没吃过东西了，就把手指放到嘴巴上，表示我饿了。那人明白了我的意思，命人在我身边放了好几架梯子，派出大约一百人把装满肉的篮子送到我嘴边。肉好像是羊肉，味道很不错，不过一块还不如百灵鸟的翅膀大，我一口就能吃掉两三块。他们还送来了面包，一个只有子弹那么大，我一口就能吃三个，我巨大的身材和胃口把他们吓坏了。然后，我又表示我想喝水。这些聪明的人就用他们最大的桶装满酒，我一口气就喝了一桶。他们看我表演完，高兴地在我胸前跳起舞来，不停地高叫：“海琴纳·代古尔！”

随后，皇帝派出一名钦差大臣来见我。大臣从我的右小腿爬到我脸前，把盖着玉玺的身份证明拿给我看，跟我滔滔不绝地讲了十分钟，期间不断用手指着半英里开外的国都。我明白过来，原来皇帝已决定把我运去国都。我做手势表示，希望能重获自由。大臣却坚持要把我当成俘虏运过去，不过我会得到很好的待遇。我又想挣扎，但身上的伤还在疼，而且他们的人数大大增加了，

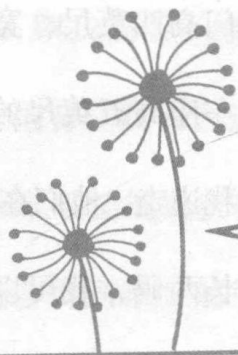
我只能任凭他们处置。

他们在我的伤口上涂抹了一种香喷喷的药膏，我的伤短短几分钟就痊愈了。他们派出很多人把我左侧的身体松绑，我转向右侧小解了一次，这对他们来说就像发大洪水，他们拼命闪避。之后，我昏昏沉沉睡着了，原来他们给我喝的酒里放了能让人安睡的药。

这些小人都是卓越的数学家和机械学家，制造了一些带轮子的机器，用于运输木材和其他重物。他们用全国最庞大的机器运我，机器高三英尺，长七英尺，宽四英尺，有二十二个轮子。他们先用绳子和滑轮把我吊到车上，这就用了两个多小时。然后，由一千五百匹高四英寸半的马拉着车，运我去半英里外的国都，路上花了四个小时。这些都是后来他们告诉我的，当时我正在呼呼大睡。

最后，车在全国最大的庙门口停下来，这就是我的住所。庙的大门高四英尺，宽两英尺，我可以爬进爬出。庙对面二十英尺处有一座高五英尺的塔，皇帝和大臣可以登上这座塔参观我。为防止我逃走，他们在我的左腿上挂了九十一条链子和三十六把锁，链子长两码，我可以爬出庙站立、走动。百姓们看到我出来，都大吃一惊，我却感到垂头丧气。

小朋友，读到这里，动动脑筋想一想，写下你的
读后感言吧！





快来扫二维码
听故事吧！

第二章

我站起来环顾四周，只见一块块农田和树林间杂，景色优美。这时候，我很想大便，我已经两天没大便了，太难受了，只能爬进屋里解决了。之后，我都是早上拖着链子到外面解决，两名仆从推着小车，在大家出来之前，把这些臭烘烘的东西运走。

我大便完出来后，看到骑马走向我的皇帝。马看到我这个庞然大物，受到惊吓，抬起两条前腿。侍卫急忙跑过来控制住马，皇帝这才安然下马，围着我转了一圈，满脸惊讶，随后让人运来二十车肉，十车酒，我很快就吃光了。

皇后等其他王公贵族也来了，站在皇帝身边。皇帝比其他人高，高出的一截相当于我一个指甲的长度，但这已足以令其他人敬畏了。皇帝长着个鹰钩鼻，面容端庄，身材匀称，优雅严肃。

他二十八岁零九个月，登基七年，国家繁荣昌盛。他头上戴着一顶金冠，装饰着很多珠宝，顶端还插着一根羽毛，服装的样式半欧洲半亚洲。为防备我有什么举动，皇帝握着一把长约三寸的宝剑，剑柄和剑鞘都是纯金镶钻的。他用尖锐、清亮的嗓音跟我讲话，我也回应他，可双方都听不懂对方在说什么。

两小时后，皇帝和王公贵族走了，留下一支护卫队，防止百姓们对我做出什么恶行。出于好奇，附近的百姓不停地往我身上凑，还有人朝我射箭，险些射中我的眼睛。领导护卫队的上校抓捕了六名罪犯，交给我处置。我佯装要把他们吞进肚里，吓得他们大哭，然后我放走了他们，大家都被我的宽容打动了。

黄昏时，我爬进屋里睡觉，睡了差不多两周。皇帝命人送来六百张床，拼在一起，就成了我的床。利用同样的方法，他们又给我做了床单和被褥。

没过多久，全国各地的人都知道了我，纷纷赶来参观，乡下几乎没什么人了。皇帝下令，百姓参观完后必须回家，未经许可，不得接近我的住处。为讨论该如何处置我，皇帝还开了很多次会。我有个很有地位的朋友也参加了，告诉我他们有多为难。因为我

吃得太多，有可能引发饥荒，他们曾打算让我活活饿死，或是给我下毒，可如此庞大的尸体发出的臭味有可能带来瘟疫。就在大伙儿讨论得热火朝天时，护卫队把我宽容对待六名罪犯的事上报。皇帝和大臣都对我很有好感，皇帝命令国都方圆九百码以内的村庄每天都要献上若干食物和酒，以养活我，相关费用由国库支出。皇帝还派出一支六百人的队伍，在我的门边搭建帐篷常驻，随时听候我的差遣，并安排三百名裁缝做了一套本国服装给我，又让六位最了不起的学者教我学习本国语言。

三周后，我学会了他们的很多语言，能跟他们交流了。我跟皇帝说的第一句话就是，希望他能让我自由。他婉拒了，让我耐下性子，这样才能讨得他和大臣、百姓的欢心。皇帝还想搜我的身，因为担心我身上有危险武器。我同意了，两名大臣奉命执行这项任务，把我身上的东西列了个清单。

皇帝看过清单，很客气地让我把腰刀、手枪、弹药包交出来，这些都被送进国库。至于我的钱币、匕首、剃刀、梳子、银鼻烟盒、手绢、旅行日记、眼镜、袖珍望远镜之类，都留了下来。